

Пушечные выстрелы. (*Cassa* на сценѣ *ad libit.*)  
 Kanonenschüsse. auf der Bühne

The piano accompaniment consists of three systems of grand staff notation. Each system has a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the treble and chords in the bass, with some systems including a 7-measure rest in the bass line.

**234** Входитъ свита царя Салтана и нахавшій изъ Тмутаракани народъ; среди него Скоморохъ, Гонецъ и Старый вѣдь.  
 Es treten auf das Gefolge Saltans und Bürger von Tmutarakanien, dabei Skomoroch, Bote, Alter Mann.  
 ГОРОЖАНЕ И ДВОРЬ. BÜRGER UND HOFSTAAT.

*f*  
 Sopr. CORO. *f*  
 Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за  
 Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem.

*f*  
 Ten. *f*  
 Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за  
 Bassi. Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem

*f*

The vocal section features three parts: Soprano, Tenor, and Basses. Each part has a line of music with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is at the bottom, consisting of grand staff notation. The music is marked with a forte (*f*) dynamic and includes a trill (*tr*) in the final measure.

S.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли  
 A. kommt ge - fah - ren, Sei ge - grüs - set, ed - ler Held.

T.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли  
 B. kommt ge - fah - ren, Sei ge - grüs - set, ed - ler Held.

Входитъ самъ царь Салтанъ, въ сопровожденіи  
 Zar Saltan tritt auf in Begleitung der drei

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -  
 Des - sen Ruhm er - füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -  
 Des - sen Ruhm er - füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

трехъ женщинъ. Трубачи трубятъ.  
 Frauen. Die Trompeter blasen.

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -  
 tan dem Za - ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -  
 tan dem Za - ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

S.  
 та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,  
 A. tan dem Za - ren Heil Heil - - ствуй,

T.  
 та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,  
 B. tan dem Za - ren Heil Heil - - ствуй,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,  
 Heil - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,  
 Heil - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

**235** Гвидонъ здоровається съ царемъ.  
 Guidon und der Zar begrüßen sich.

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - ся,  
 Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - re

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - ся,  
 Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - re

Глашатаи.  
 Herolde.

Тр-ве. Славь - ся  
 Eh re

S.  
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,  
 sei dir Zar. Eh - - - ге

A.  
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,  
 sei dir Zar. Eh - - - ге

T.  
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,  
 sei dir Zar. Eh - - - ге

B.  
 вѣч - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся  
 sei dir ed - ler Zar. Eh - ге

Глашатаи. Tr-be.  
 Herold.

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся вѣч - но,  
 sei dir Zar! Eh - ге sei dir

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся вѣч - но,  
 sei dir Zar! Eh - ге sei dir

вѣч - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - -  
 sei dir ed - ler Zar!

Fl. *tr*

Свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —  
 A. ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —  
 Б. свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —  
 B. ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Усаживаетъ Салтана на тронъ.  
 Lässt Saltan auf dem Throne Platz nehmen.

Славь - ся вѣч - но, Славь - ся  
 Eh - re sei dir, Eh - re  
 Славь - ся вѣч - но, Славь - ся  
 Eh - re sei dir, Eh - re

вѣч - но, Славь - ся свѣт - лый царь!  
 sei dir Eh - re sei dir Zar!  
 вѣч - но, Славь - ся свѣт - лый царь!  
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

## Гвидонъ. Guidon.

236

Listesso tempo.

*a piacere* Ласково. Zärtlich.

Раз - скажи какъ жи - ва - ешь?      Рать чужу - ю по - би - ва - ешь?      О - вдо -  
 Nun er - zähl' von deinem Le - ben?      Hat es Krieg bei euch ge - ge - ben?      Bist du

*colla parte*

*p*

вѣль ты,      иль же - нать?      Мно - голь вы - росли въ ре - бятъ?  
 Witt - wer,      noch Ge - mahl?      Nenn' mir dei - ner Kin - der Zahl.

*p*

Есть кому принять дер - жа - ву,      Поддер - жать отцо - ву славу?  
 Hast du ei - nen Sohn und Er - ben,      Deinen Ruhm ihm zu ver - er - hen?

*sf*      *p*      *sf*      *f*

Царь Салтанъ. Взаволновано.  
Zar Saltan. bewegt.

Ахъ могучій князь Гви - донъ,      пове - литель сихъ сто - ронъ!  
 Ach, Guidon, mein ed - ler Held,      Der als Fürst das Szepter hält.

*sf*      *p*      *Clar.*      *m. s.*

Ц. С. З. С.  
 237 Moderato assai. ♩ = 72.

Зналь и я бы-ва-ло ра-дость, Вьдалъ  
 На-be einst in jun-gen Jah-ren Auch der

Fag. *p*

Лас-ки женской сла-дость, На-градилъ насъ Богъ же-ной,  
 Min-ner ne Glück er-fah-ren. Bi-ne Frau hab ich be-sessen

Fag.

*mf* *p*

не сыскать другой та-кой, Не сыскать другой та-кой.  
 Nimmer kann ich sie vergessen, Nie und nim-mer-mehr.

*poco riten.* *a tempo*

*mf* *p*

Cor. Clar.

*dolce*

Рѣ - чи тихо ворко - ва - ла, О - чи долу опу - ка - ла,  
 Wenn sie sprach so sanft und bie - der, Schlag sie stets die Augen nie - der

238

И ру - мяна и бѣ - ла, И о - бычаемъ ми -  
 Und so rosig und so weiss, - Vol - ler Anmuth, voller  
 Clar. Fl. Ob.

ла. Думалъ я, коль  
 Fleiss. - Dachte oft, hätt'

бу - дуть дѣ - ти, Нѣтъ ца - ря славнѣй на свѣ - тѣ;  
 ei - nen Sohn ich, Tauscht' mit keinem Zar den Thron ich;



U.C.  
Z.S.

*espress.*

*poco riten.*

И душа мывъдушѣ ней Жи-ли ровно двадцать дней,  
Glücklich wie die En-gel schier Leb-ten zwanzig Ta-ge wir,

жи-ли ров-но двадцать  
Leb-ten zwanzig Ta-ge

*Pochissimo piu mosso.* ♩=88.

дней.— Шельвпо ходь, не такъ — е — е о — ста — виль,  
wir.— Dann gabs **239** Krieg, ich zog — ins Feld. Zur Pfle — ge

Сто бо-яръ, — тьму че-ля-ди приставиль,  
stellt ich an, — dass sie sich nicht er-re-ge,

Чтобъ нивъ чемъ — ей  
Vie-le Wä-r-te-

не было от-ка-зу, Бе-региль — ца-рицу пуще гла-зу.  
rin-nen und Vo-ja-zen Vor Ge-fahr — die Zarin zu bewah-ren.

**240**

*poco stringendo*

*cresc.*

Ц. С. *f* Animato.

Z. S. Ахъ, Гвидонъ! Мой нравъ бѣ\_довый, И въ сердцахъ на все го\_  
Ach Gui\_don! In Zorn und Wuth Riss mich fort mein heis\_ses

8-

то - - вый, Самъ же - ну я не сбе\_регъ, На по - гибель самъ об - рекъ,  
Blut Glaubend blind, was man be - richtet, Hab ich selbst mein Weib vernichtet

8-

*poco allargando* **241** Tempo I. ♩ = 72. *largamente ed*

самъ, самъ об - рекъ. Каждый день я,  
Weib *poco allargando* und Kind. Mei\_ne Reu\_e

*mf*

*espressivo*

каждый день я въ э\_томъ ка - юсь, Дол\_гу ночь съ то\_ей я, долгу ночь я ма -  
wächst mit je - dem neuen Ta - ge Lan\_ge Näch\_te lieg' ich schlummerlos und kla -

*largamente*

*p* *mf* *p*

юсь, Но бы - ло - го не вернешь,  
ge, Ist ent - flo - hen dir das Glück,

Но бы - ло - го, но бы - ло - го не вер - нешь, Хоть сле - за - ми  
Ist ent - flo - hen dir durch eig - ne Schuld das Glück, Rufst du es mit

*mf* *p* *mf* *espress.*

*poco riten.* Горько плачет на груди у Гвидона.  
Sinkt bitterlich weinend an Guidons Brust.

ХОТЬ СЛЕ - ЗА - МИ И ЗОЙ - ДЕНЬ.  
al - len Thrä - nen nicht zu rück.

Гвидонъ. Guidon.

*riten. molto*

*dolce*

242

Allegretto. ♩ = 116.

Го - су - дарь мой вы три сле - зы! Вѣдь бы - ва ютъ въ жиз - ни  
 Mein Ge - bie - ter, lass dir sa - gen, Un - glück muss ein je - der

*riten. molto*

*dim.* *pp*

Три бабы дергаютъ его за рукавъ.

Die 3 Frauen zupfen den Zaren am Aermel.

Баб. Bab.

Прослезился, что ребенокъ!

Heulet wie ein kleiner Bube.

Гвид. Guid.

гро - зы, На - ве - дуть ноч - ну - ю тѣнь, А прой - дуть и сно - ва  
 tra - gen, E - wig währt kein Un - ge - mach, Auf die Nacht folgt neu - er

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Неужли не видишь самъ, Что съ то - бой, и стыдъ и срамъ?  
 Hördochendlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Баб. Bab.

Неужли не видишь самъ, Что съ то - бой, и стыдъ и срамъ?  
 Hördochendlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Право точно изъ пеленокъ!

Der entlief der Kinderstu - be!

Гвид. Guid.

день. —  
 Tag. —

*mf*

А те\_перь не бы - лобъ ху - до По - смо - трѣть тво - и три чу - да.  
 Fürst Gui - don, ich muss ge - ste - hen Dei - ne Wun - der möcht ich se - hen.

Пов. Бäck. Гвидонъ дѣлаеть знакъ трубачамъ.  
 Трубачи трубять.

Толь\_ко о\_чень не ди - вись, По\_смотри да от - вер\_нись. Auf ein Zeichen Guidons blasen die  
 Трубач. Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'. Herolde.

Web. Толь\_ко о\_чень не ди - вись, По\_смотри да от - вер\_нись.  
 Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'.

Баб. Толь\_ко о\_чень не ди - вись, По\_смотри да от - вер\_нись.  
 Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'.

Bab. Толь\_ко о\_чень не ди - вись, По\_смотри да от - вер\_нись.  
 Dei - ner Würde ein - ge - denk, Keinem viel Be - ach - tungshenk'.

*mf* *sf* *ff* Tr-be *dim.*

На телѣжкѣ ввозять хрустальный домикъ бѣлки; за нимъ толпа прислужницъ и дьякъ съ перомъ за ухомъ. Бѣлка грызеть  
 Auf einem zierlichen Wägelchen wird das Eichhornhäuschen aus Krystall hereingefahren; es folgen dienende Mädchen und

243

Andantino. ♩ = 66.

*p*

орѣхи и свистеть, дьякъ считаетъ и записываетъ. Дѣвушки собирають скорлупки въ мѣшки.

ein Schreiber, die Feder hinter dem Ohre. Das Eichhorn knackt Nüsse und pfeift, der Schreiber zählt und schreibt an, die Mädchen sammeln die Schalen in Säcke.

*cresc.* *cresc.* *sf*

244 СОРО. ДѢВУШКИ.  
Soprani Mädchen.

Невъсаду, не въ о - го - ро - дѣ, Авѣкремль при всемъ на - ро - дѣ Бѣлка пѣсен -  
 Nicht im Gar - ten, nicht im Feld - - - - - Hier im Schless vor al - ler Welt - - - - - Pfeift das Eichhorn

Fl. picc. 8.

Sopr. *mf*  
 ки по - етъ И - зумрудъ гре - бутъ ло - па - той,  
 Alli. wunder - hold *p* *mf* Die Smarag - de und die Scha - len

зо - ло - той о - рѣхъ грызетъ  
 8. Knackt es Nüs - se auf von Gold.

Дѣякъ приставлень боро - да - тый Стро - гий счетъ о - рѣхамъ вѣсть, кня - зю прибыль, бѣлка  
 Schreibt ein Schreiber auf in Zah - len, Dass des Fürs - ten Schatz sich meh - re Und dem Eichhorn bleib die

честь.  
 Eh - - - - - re.

*cresc.*

Вѣду увозятъ. Приѣзжіе разинули рты отъ удивленія.  
Das Eichhorn wird weggefahren. Die Fremden staunen mit offenem Munde.

*p*

*cresc.*

**245** Гвидонъ. Guidon.  
Allegro moderato. ♩ = 116.

Э - то что еще по - ку - да! Впе - реди вотъ будетъ чу -  
Die - ses Wunder kann in - des - sen Sich nicht mit dem andern mes -  
Царь Салтанъ. Zar Saltan.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Мно - го въ свѣ - тѣ  
Kenn' kein Wun - der

*p*

*psub.*

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.  
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

до.  
sen.

я ви - даль, А то го не о - жи - даль.  
in der Welt, Das sich dem zur Sei - te stellt.

*f*

*dim.*

Trombe

**246** Die Heldenbrüder in silbernen Panzern ziehen paarweise auf; voraus Tschernomor.  
 Allegro animato. ♩ = 144.

*crese.*

**CORO** Витязи.  
 Bassi Heldenbr.

Ле - бедь насъ сю - да по - сла - ла, Е - же - днѣв - но  
 Un - ser Tag - werk ist vol - len - det. Von Schwan - hil - de

*marcato*

за - ка - за - ла Вы - хо - дить изъ волнъ мор -  
 her - ge - sen - det Ка - мен wir vom Mee - res -

Fl. Ob. Clar.

e. s. t.

скихъ и ид - ти вдоль стѣнъ градскихъ; А теперь по - ра намъ вѣмо - ре,  
 grunde, Mächten um die Stadt die Run - de; Dri - ckend schwer ists, auf die Län - ge



Bassu.

Тѣс - но намъ въ зем - номъ прос - то - рѣ, Ду - шенъ воз - духъ  
In der Er - de Luft und En - ge Aus - zu - hal - ten.

намъ зем - ли, Городъ весь мы о - бо - щли.  
In die Fluth Flüchten wir vor Son - nen - gluth.

## 247 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩ =

Э - то что еще по - ку - да! Впе - редивотъбудеть чу - до.  
Die - ses Wunder kann indes - sen Sich nicht mit dem dritten mes - sen.  
Ц. С. Витязи проходятъ. Die Heldenbr ziehen ab. Въ удивлени.

Z. S. *Allegro moderato. ♩ =* Erstaunt. Много въ жизни я ви - даль,  
Kenn kein Wun - der in der Welt,  
*p sub*

Ц. С. Z. S.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.  
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

А то - го не о - жи - даль.  
Das sich dem zur Sei - te stellt.  
Trombe. *ff*

Изъ терема выходитъ царевна Лебедь затмѣвая солнечный свѣтъ. Всѣ прикрываютъ руками глаза.

Aus dem Frauengemach tritt die Prinzessin Schwanhilde in blendender Beleuchtung, den Tag überstrahlend. Alle bedecken die Augen mit den Händen.

**248** Andante. ♩ = 63.

*f dim.* *p* *sempre legato*

Царевна Лебедь.  
Schwanhilde.

Раз - - га - дай - - за - гад - - ку,  
Lö - - se - mir - ein Rãth - - sel,

Царь - - всѣхъ - му - дрѣй - -  
Zar - - Dei - - ne Weis - -

- шій го - су - дарь:  
- heit of - fen - bar:

*poco allargando* *pp*

Лѣб. Lento. ♩ = 50

Schw. Для жи - выхъ чу - деть Я со - шла съ не - бееъ  
 Hoch vom Him - mels - raum Senk ich, wie ein Traum

249 Viol.

Clar.

И жи - ву не - зри - мо въ ми - лыхъ мнѣ серд - цахъ.  
 Un - sicht - bar hin - ab mich in des Men - schen Brust.

Свѣ - тель имъ со мною Же - ре - бій зем - ной,  
 Oeff - ne ihm den Blick Für das wah - re Glück,

Го - ре слад - ковьѣс - нѣ, Въ сказ - кѣ милѣ и страхъ.  
 Leid ist süß im Lie - de, Furcht kehrt sich in Lust.

Лѣб. Moderato.

Schw. Sopr. Солн - це - имъ - яс -  
 Son ne hel ler

Alti. CORO (всѣ) Слад - ку рѣчь то Го - BO  
 Ten. tutti Ih re de, süss und

Bassi. Viol.

250 Moderato.

нѣй, Welt - нѣй  
 strahlt, Welt sich

рѣчь hell Слов - но  
 hell Rie - selt

цвѣтъ крас - нѣй, Го - воръ  
 schö - ner malt, Meer und

рѣчень - ка жур - чить. Мол - вить  
 wie ein frischer Quell. Al - le

Лѣб. Schw.

S. ВОЛНЬ ПО - ня ТЕНЬ, Птичь я  
Wal - des - rau - schen Wird - ihm

A. МОЖ - но спра - вед - ли - во э - то  
Wun - der müs - sen wei - chen Die - sem

T. Die - sem

B.

251

Allegro. ♩ = 132.

рѣчь въ лѣб сахъ.  
klar be - wusst.

ди - во ди - во такъ ужъ ди - во.  
Wun - der oh - ne glei - chen.

Allegro. ♩ = 132.

Царь Салтанъ въ сильномъ волненіи.  
Zar Saltan in sichtlicher Erregung.

Царь Салтанъ.  
Zar Saltan.

Мно - го я чу - десъ ви - даль, — А та - ко - го  
Kein kein Wun - der in der Welt, — Das sich dem zur

*p sub.*

не встрѣчалъ! Хоть тем - на е - я за - гад - ка, А ужъ слу - жать  
Sei - te stellt! Dun - kel blieb mir, was sie sag - te, Doch die Re - de

**252** Лебеди.  
zu Schwanhilde.

боль - но слад - ко Коль вол - шеб - ни - ца ты впрямь, Одѣ - лай такъ на  
mir be - hag - te. Wenn du wirk - lich ei - ne Fee, — So be - fieh, dass

Clar.

злосудбамъ, Чтобъ ца - ри - ца здѣсь жи - во - ю Ста - ла здѣсь пе - ре - до мно - ю.  
vor mir steh' Mei - ne Za - rin, wie im Le - ben, Das sie längst da - hin ge - ge - ben.

Fl.

Царевна Лебедь.  
Schwanhilde.

Ахь, дарь чу - десъ ца - рев - нѣ дань,  
 Ha, ob ich Wun - der wir - ken kann

Fl. 3  
Viol. Clar. 3

*sf* *cresc.*

*m. d.* 7

Взглянь, взгляньна те - ремъ, царь Сал - танъ!  
 Schau, schau - e da - hin Zar Sal - tan!

*sf* *cresc.*

Ц.С.  
Z.S. Andante. ♩ = 72

На крыльцѣ терема показывается Милитриса.  
 Beim Eingang zum Frauengemach erscheint Militrissa.

253

Что я ви - жу? Что та -  
 Ist es denkbar, was ich

V.с. *p*

Мил. Mil.

Ц. С. Z. S.  
 Ти - ше, ти - ше, ре - ти - во - е!  
 Herz, vor Won - ne nicht ver - ge - he!

ко - е?  
 se - he?

*f*

H. C.  
Z. S.

Какъ такъ? Духъ мой за - нял -  
Wie ge - lähmt bin ich vor

*sempre legato*

ся, Glück,  
Свѣтъ сле - зо - ю за - лил -  
Thrä - nen trü - ben mir den

*dim.*

ся. Blick  
*accelerando poco a poco*

*p* *cresc.*

Cor. *allargando*

*cresc. molto* *ff*



Мил. Allegro ♩ = 144  
Mil.

Солн - це теплит ся яс - но\_е, По - ра время не наст - но\_е О - бо -  
Ц.С. Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging - zu  
Z.S. *f*

254

Солн - це теплит ся яс - но\_е, По - ра время не наст - но\_е О - бо -  
Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu  
Allegro ♩ = 144

*mf* *p cresc.*

шлось. \_\_\_\_\_  
End? \_\_\_\_\_

шлось. \_\_\_\_\_  
End? \_\_\_\_\_

*f cresc.* *ff* *dim.*

Сно - ва жизнь на\_чи - на - ет\_ся, Пол - но по свѣ\_ту ма - ять\_ся,  
Neu be - ginn' un\_ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

Сно - ва жизнь на\_чи - на - ет\_ся, Пол - но по свѣ\_ту ма - ять\_ся,  
Neu be - ginn' un\_ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

*mf*

Мил.  
Mil.

СЪМИ - ЛЫМЪ врозь. \_\_\_\_\_  
 Nie ge - trennt. \_\_\_\_\_

Ц.С.  
Z.S.

СЪМИ - ЛЫМЪ врозь. \_\_\_\_\_  
 Nie ge - trennt. \_\_\_\_\_

*f cresc.* *ff* *dim.*

Ц.С.  
Z.S.

Гдѣжъ, ска - жи \_\_\_\_\_ тво - е \_\_\_\_\_ ди - тя? \_\_\_\_\_  
 Sa - ge mir, \_\_\_\_\_ wo ist \_\_\_\_\_ mein Sohn?

**255**

*p*

Мил.  
Mil.

Гвид. Выступаая впередъ. \_\_\_\_\_ Я сво - \_\_\_\_\_  
 Guid. Vortretend. \_\_\_\_\_ Red - lich \_\_\_\_\_

Мой \_\_\_\_\_ ро - ди - мый, э - то я! \_\_\_\_\_  
 Ц.С. Va - ter, hier ist dein Gui - don! \_\_\_\_\_  
 Z.S. \_\_\_\_\_

*f* *mf* *cresc.* *f*

ТЫ СВО - \_\_\_\_\_  
 Red - lich \_\_\_\_\_

Мил. Mil. Moderato. ♩ = 92

е сдържа\_ла сло\_во, Видишь ви\_тя\_зя ка\_ко\_го, У\_даль\_ца бо\_га\_ты\_ря Явскоp.  
 Ц.С. hab ich Wort ge - hal - ten, Gott im Himmeliess es wal - ten, Dass ich ei - nen Hel - den - sohn Schenkte  
 Z. S.

е сдържа\_ла сло\_во, Видишь ви\_тя\_зя ка\_ко\_го, У\_даль\_ца бо\_га\_ты\_ря Тывскоp.  
 hast du Wort ge - hal - ten, Gott im Himmeliess es wal - ten, Dass du ei - nen Hel - den - sohn Schenkest  
 Moderato. ♩ = 92

Баб. Bab.

**256** Allegro animato. ♩ = 144

Läuft weg. Убѣгаетъ.

Мил. Mil. Дни рас\_пра\_вы знать на\_ста\_ли, По\_ми\_най\_те\_жъна\_ска\_къзва\_ли!  
 Jet - zo gehts uns an den Kra - gen, Lauft was euch die Bei - ne tra - gen!

ми\_ла для Ца - ря.  
 Ц.С. dei - nem Za - ren - thron.

ми\_ла для Ца - ря.  
 Z. S. mei - nem Za - ren - thron.

Allegro animato. ♩ = 144

Пов. Bäck.

Повариха и Ткачиха бросаются въ ноги царю Салтану.

Bäckerin und Weberin werfen sich Zar Saltan zu Füßen.

Царьнашъба\_тѣш\_ка родной,  
 Sei uns gnädig, Va - ter Zar,

Царьнашъба\_тѣш\_ка родной,  
 Sei uns gnädig, Va - ter Zar,

Пов. Вѣск.

Нѣтъ вины на насъ сестрой! Э - то все вѣдь Баба - ри - ха По - дучи ланасъ на ли - хо,  
 Ткач. Oh - ne Schuld sind wir für wahr! Ва - ба - ри - ха, die entron - nen, All das Bö - se hat er - son - nen,  
 Web. Нѣтъ вины на насъ сестрой! Э - то все вѣдь Баба - ри - ха По - дучи ланасъ на ли - хо,  
 Oh - ne Schuld sind wir für wahr! Ва - ба - ри - ха, die entron - nen, All das Bö - se hat er - son - nen,

Пов. Вѣск.

Какъ украсть изъ сумки вѣсть, Дать гон - цу дру - гу - ю свѣсть.  
 Ткач. Hat den Vo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um - getauscht.  
 Web. Какъ украсть изъ сумки вѣсть, Дать гон - цу дру - гу - ю свѣсть.  
 Ц. С. Hat den Vo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um - getauscht.

Z. S.

Хоть за сердце ва - ше зло - е  
 Ob ihr drei für eu - re Rän - ke

257

*p*  
*pp*

Мил. Мил.

Но для радос - ти та - кой От - пус - ка - емъ  
 Ц. С. Z. S. Lass - se Gnad vor Recht er - ge - hen, Da wir vor dem  
 Каз ни сто - и - те всѣ тро - е, Но для радос - ти та - кой От - пус - ка - емъ  
 Wohl verdient, dass man euch hen - ke, Lass ich Gnad vor Recht er - ge - hen, Da wir vor dem

Viol.

Лѣб. Schw.

Мил. Mil.      Безъ — про-дѣл — ки und  
 Eu — re List und

васъ до-мой.  
 Гвид. Fes - te ste - hen.

Ц.С.      Безъ — про-дѣл — ки und  
 Z.S.      Eu — re List und

васъ до-мой.  
 Fes - te ste - hen.

Лѣб. Schw.

ХИТ — рой ва — шей  
 Гвид. eu — re Tü — ske

ХИТ — рой ва — шей  
 Гвид. eu — re Tü — ske

*marcato*

Не — бы — вать — бы свадь — бѣ  
 Hat — ver — hol — fen uns zum

Не — бы — вать — бы свадь — бѣ на  
 Hat — ver — hol — fen uns zum Glü

258 Леб. Schw.

на - шей.  
Гвид. Guid. - ске.

шей.  
Guid. ске

Леб. Schw.

Мил. Mil.                    А те - перь за - ть емь пирь  
Fest - lich schliesse dieser Tag

Гвид. Guid.                    А те - перь за - ть емь пирь  
Fest - lich schliesse dieser Tag

Ц. С. Z. S.                    А те - перь за - ть емь пирь  
Fest - lich schliesse dieser Tag

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.  
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.  
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.  
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.  
Al - le Welt sich freu - en mag.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

## SCHLUSS.

Царь, Царица, Гвидонъ и Лебедь съ боярами, въ числѣ ихъ Повариха, Ткачиха, Старый дѣдъ, Гонимецъ и Скоморохъ, удаляются на открытыя сѣни дворца, гдѣ накрыты столы. Прочіе же остаются на аван-сценѣ. Народу выносятся угощенье: жареныхъ быковъ, горы сластей и пряниковъ, бочки съ пивомъ и медомъ. Всѣ пьютъ и ѣдятъ.

Der Zar, die Zarin, Guidon und Schwanhilde, die Bojaren dabei Bäckerin Weberin, Alter Mann, Bote und Skomoroch entfernen sich in die offene Säulenhalle der Burg, wo gedeckte Tafeln stehen. Die Uebrigen bleiben im Vordergründe. Zur Bewirthung werden hineingetragen heil gebratne Ochsen. Berge von Gebäck und Kuchen, Bier und Methtonnen AL les isst und trinkt.

Sopr. Allegro assai.  $\text{♩} = 144$  *f*

CORO.  
Alti. Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

Ten. Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

Bassi. Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

259

Allegro assai.  $\text{♩} = 144$  *f*

S. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е  
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

A. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е  
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

T. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е  
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

B. Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е  
hil - de, — Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

S.  
A.  
T.  
B.

то же. Вид но зналъ нашъ славный князь  
ne - ben. Un - ser Fürst hat wohl ge - than

Гдѣ не вѣс ту взять же ньясь. То то Лебедь  
Als er die se Braut ge wann. рО wie leb - te

Гдѣ не вѣс ту взять же ньясь. То то Лебедь  
Als er die se Braut ge wann. рО wie leb - te

260 *p*

Пускаются въ плясъ.  
Beginnen zu tanzen.

*dim.* *p*

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре  
Schwan hil - de fröh - lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirthschaf - ten, Blieb auch nie zu

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре  
Schwan hil - de fröh - lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirthschaf - ten, Blieb auch nie zu



S. *mf*  
 гла; — А те-перь при-хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты  
 Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei — Je-de jun-ge

T. *mf*

B. *mf*  
 гла; — А те-перь при хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты  
 Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei — Je-de jun-ge

труд-ны-я Для хо-зай-ки есть, — Три ра-бо-ты для хо-  
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her-rin hat der

труд-ны-я Для хо-зай-ки есть, — Три ра-бо-ты для хо-  
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her-rin hat der

**261** Останавливаются и снова пьютъ. Старому дѣду подносятъ ковшъ, онъ беретъ дрожащими  
 Halten ein und trinken wieder. Dem alten Manne reicht man eine Trinkschale die er mit zitternden  
 Hände nimmt

зай-ки есть. — Ай! Ай!  
 Pflich-ten drei. — Heil! Heil!

зай-ки есть. — Ай! Ай!  
 Pflich-ten drei. — Heil! Heil!

руками и проливаетъ.  
und verschüttet.

S. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

A. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

T. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

B. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

Ст. д.  
А. М.

262

Вотъ до - мой вер - нусь Нашимъ по - хва - люсь: На пи - ру - де  
Wenn ich komm nach Haus, Sag ichs frei her - aus: War zur Hoch - zeit

Псв. Вäck.

Ткач. Web. Слав - ный  
Herr - lich

Ст. д. А. М. Слав - ный  
Herr - lich

быль, — Медь да пи - во шль, —  
dort, — Trank in Ei - nem fort, —

Тѣсн. былъ бы медь толь - ко въ ротъ ней - деть,  
 wär der Wein Flöss er nur hin - ein

Web. былъ бы медь толь - ко въ ротъ ней - деть,  
 St. D. wär der Wein Flöss er nur hin - ein

А. М. Слав - ный былъ бы медь, толь - ко  
 Гон. Herr - lich wär der Wein Flöss er

Vote. Слав - ный былъ бы медь,  
 Skom. Skom. Herr - lich wär der Wein

Слав - ный былъ бы медь,  
 Herr - lich wär der Wein

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.  
 In den Mund al - lein, Nicht vor - bei.

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.  
 In den Mund al - lein, Nicht vor - bei.

въ ротъ ней - деть, Ми - мо все те - четъ,  
 nur hin - ein In den Mund al - lein,

Толь - ко въ ротъ ней - деть.  
 Flöss er nur hin - ein.

S. СОРО. Толь - ко въ ротъ ней - деть. *f*  
 Flöss er nur hin - ein.

А. Ай да *f* Welchein  
 Т. Ай да *f* Welchein  
 В. Ай да *f* Welchein

263

S.  
медь! Па - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ  
Wein, Ich halt die Wet - te: Trun - ken geht der

T.  
Сал - та - на  
die Wet - te:

B.  
медь! Па - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ  
Wein, Ich halt die Wet - te: Trun - ken geht der

спать въ пол - пья - на, А до - се - лѣ Царь Сал -  
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

спать въ пол - пья - на, А до - се - лѣ Царь Сал -  
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

тань, Какъ ни пилъ все не былъ пьянъ  
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

тань, Какъ ни пилъ все не былъ пьянъ  
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

*dim.*

Снова пляшутъ.  
Tanzen aufs Neue.

S. *p* Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я  
A. Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

T. *p* Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я  
B. Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

264

*mf* Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей-встрѣ-чать,  
Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

*mf* Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей-встрѣ-чать,  
Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей-  
Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей-  
Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

**265** Останавливаются и пьютъ.  
Halten ein und trinken.

S. у - го - щать - насъ. Ай! Ай!  
nah und fern Heil Heil Heil

T. у - го - щать - насъ. Ай! Ай!  
nah und fern Heil Heil Heil

B.

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!  
Heil Heil Heil Heil

Ст. Д.  
А. М.

**266**

Вотъ до - мой вер - нусь, за раз - сказъ при - мусь, А колъ  
Komm nach Hau - se ich, Red' vom Schmau - se ich, Fang ich.

p

Ст. д.  
 А. М. ста - ну лгать - Чуръ не смѣть мѣ шать;  
 an - zu lü - gen, Sollt ihr es nicht rü - gen

Пов. Вѣк.  
 Ткач. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но  
 Lü - ge in der Mär steht so un -  
 Web. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но  
 Ст. д. Lü - ge in der Mär steht so un -  
 А. М. Знай - те въ сказ - кѣ ложь  
 Гон. Воте. Lü - ge in der Mär

Ском. Skom.  
 Знай - те въ сказ - кѣ ложь  
 Lü - ge in der Mär

и тожь, Что гус - та - я рожь по по  
 ge - fähr, Wie die - dich - te Aehr' Auf dem -  
 и тожь, Что гус - та - я рожь по по  
 ge - fähr, Wie die - dich - te Aehr' Auf dem -  
 Все од - но и тожь, Что гус - та - я  
 Steht so un ge fähr, Wie die - dich - te

Что гус - та - я  
 Wie die - dich - te

Presto. ♩ = 160

ЛЯМЪ.  
Feld.

ЛЯМЪ.  
Feld.

рожь.  
Aehr.

рожь.  
Aehr?

рожь.  
Aehr?

S.  
Aehr?

A.  
T.  
B.

Эхъ, ни - кто съ на - ча - ла Ми - ра Не  
Nie noch leuch - te - te die Son - ne Ei -

Царь, Царина, Гвидонъ и Лебедь съ боярами встанятъ изъ за стола.  
Zar, Zarin, Guidon und Schwanhilde mit den Bojaren erheben sich von der Tafel.

267 Presto. ♩ = 180

ви - даль - та - ко - го - ни - па!  
ner glei - chen Fes - tes won - ne!

ви - даль - та - ко - го - ни - па!  
ner glei - chen Fes - tes won - ne!

*cresc.*

c.c.t.



Лоб. Schw.

Музыкальный фрагмент с девятью голосовыми партиями и фортепиано. Каждая партия имеет свои начальные слова: *Мил.*, *Пов.*, *Ткач.*, *Гвид.*, *Ст. дѣль.*, *А. М. Ц. С. Z. S.*, *Гон. Bote.*, *Ском. Skom.*, *СОРО.*

Текст песни:

Ну, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы  
 Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Музыкальные детали: ноты с дирижаблем, динамические обозначения *f* и *m. s.*, ключевые знаки (F#), ритмические обозначения.



This section of the score consists of 11 staves. The first seven staves are vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The eighth, ninth, and tenth staves are piano accompaniment, with the eighth and ninth in treble clef and the tenth in bass clef. The eleventh staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. The music features a melodic line in the vocal parts and a rhythmic accompaniment in the piano parts.

8. ————— ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

This section shows the piano accompaniment for the 'Занавѣсъ' (Curtain) section. It is written for grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The music is marked with a forte dynamic (f) and includes a fermata over the first measure. The tempo is indicated as 'Allegretto' (Allegretto). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

# МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО „В. ВЕСОЛЪ И К.“

С.-Петербургъ (Невскій, 54).—Москва (Петровка, 12).

## Полныя оперы для пѣнія и фортепiano и одного фортепiano:

Берлоузъ, Г. «Троицы» (Les Troyens à Carthage). Оп. въ 4 д. Пер. Е. Клетневой . . . . .	6 —	Кусоуремъ, М. П. «Хованщина», народная музыкальная драма въ 5 д. . . . .	10 —
Вязь, Ж. «Нармень». Опера. Переводъ А. Горчаковой . . . . .	5 —	— то же съ франц. текстомъ . . . . .	10 —
Влараббергъ, Н. П. «Дѣвица Русалка». Фант. оп. въ 1 д. . . . .	4 —	— то же для одного форт. . . . .	4 —
— «Туминцы», опера въ 4 д. . . . .	10 —	Рижскій-Королювъ, Н. А. «Сидгурочка», опера въ 4 д. . . . .	10 —
— то же для одного форт. . . . .	4 —	— то же для одного форт. . . . .	5 —
— «Снопоморъ»; ком. оп. . . . .	8 —	— «Сервалія», оп. въ 5 д. . . . .	10 —
— «Волна», опера-нѣмля . . . . .	7 —	— то же для одного форт. . . . .	6 —
Глюкъ, Хр. «Орфей и Звирядина». Опера-трагедія въ 3 д. . . . .	4 —	— «Сказка о Царѣ Салтанѣ», оп. въ 4 дѣйствіяхъ . . . . .	10 —
Грашелли, Ф. «Анна Наронина». Лирическ. въ 6 карт. съ прол. (р. и.) . . . . .	8 —	— то же для одного форт. . . . .	6 —
Даргомижскій, А. О. «Каменный гость», опера въ 3 д. . . . .	5 —	«Боярыня Вѣра Шелого», драматическій прологъ . . . . .	3 —
— то же нов. изд. (р. и.) . . . . .	6 —	— то же для одного форт. . . . .	1 50
— «Торжество Ванка», опера-балетъ въ 1 д. (2 карт.) . . . . .	5 —	«Исконитянка», оп. въ 3 д. . . . .	10 —
Дашордамо, У. «Андре Шенье» (André Chénier). Опера въ 4 д. Пер. В. К. Травскаго . . . . .	5 —	— то же для одного форт. . . . .	4 —
Жюв, П. А. «Андмело», оп. въ 4 д. (р. и.) . . . . .	12 —	— «Нащой бессмертныи», Осенняя сказочка въ 1 д. . . . .	5 —
— «Вильявъ Ратинфъ», оп. въ 3 д. (р. и.) . . . . .	9 —	— то же для одного форт. . . . .	3 —
— «Навказскій плѣнникъ», опера въ 3 д. (р. или ф.) по . . . . .	10 —	— «Пашъ-воевода», оп. въ 4 д. . . . .	8 —
— то же для одного форт. . . . .	5 —	— то же для одного форт. . . . .	5 —
Массенъ, Ж. «Наваринна» (La Navarraise). Въ 3 д. Пер. В. К. Травскаго . . . . .	3 —	Рубинштейнъ, А. Г. «Демонъ», фант. оп. въ 3 д. . . . .	10 —
Мусоргскій, М. П. «Борисъ Годуновъ», оп. въ 4 д. съ прол. стар. изданіе) . . . . .	10 —	— то же для 1-го форт. in 4 <sup>o</sup> . . . . .	6 —
— то же нов. изд. съ франц., итальянскаго, нѣмецк. или англійск. текстами по . . . . .	12 —	— " " " " in 8 <sup>o</sup> . . . . .	4 —
— то же для одного форт. . . . .	4 —	— " " " " форт. въ 4 руки . . . . .	10 —
— то же, нов. изданіе съ подтекст. фр. и русск. словъ . . . . .	6 —	— «Среди разбойниковъ», Комическая опера въ 1 дѣйств. . . . .	5 —
— «Женитьба» Первое дѣйств. (р. ф.) . . . . .	4 —	— «Полугай», ком. оп. въ 1 д. . . . .	5 —
		Совальскій, П. П. «Осада Дубно», оп. въ 4 д. съ прол. . . . .	12 —
		— «Андрій Бульба» («Осада Дубно»), нов. перераб. авторомъ посмертное изданіе . . . . .	8 —
		Соловьевъ, М. Ф. «Корделія», оп. въ 4 д. Новое изд. . . . .	10 —
		— то же для одного форт. . . . .	5 —
		Чайковскій, П. И. «Овирини», оп. въ 4 дѣйств. . . . .	10 —
		— то же для 1-го форт. in 4 <sup>o</sup> . . . . .	6 —

## Полныя оперетты для пѣнія и фортепiano:

Герва. «Лиса Патрикѣвна» (Mam'zelle Nitouche). Ком. оп. въ 3 д. Пер. В. Крылова . . . . .	4 —	Одранъ, Э. «Красное солнышко» (La Mascotte). Ком. оп. въ 3 д. Пер. В. Крылова . . . . .	5 —
Вунце, Фр. «Боначчио». Ком. оп. въ 8 д. Пер. В. Крылова . . . . .	6 —	Оффенбахъ, Ж. «Птички пѣвчія» (Перрикола) La Pêcheuse. Ком. оп. въ 3 д. Пер. В. Крылова . . . . .	5 —
Легарь, Ф. «Цыганская любовь». Оп-та въ 3 д. Русскій текстъ В. П. Валентинова . . . . .	6 —	— «Прекрасная Елена». La Belle Hélène. Комич. оп. въ 3 д. Перев. В. Крылова . . . . .	5 —
Лежонъ, Ш. «Зеленый островъ» (Les cent vierges). Ком. оп. въ 3 д. Пер. Г. Вальяно . . . . .	6 —	Пламбетъ, Р. «Корневальскіе колокола» (Les cloches de Corneville). Ком. оп. въ 3 д. Пер. А. М. Невскаго . . . . .	5 —

## Полныя оперы и оперетты для одного фортепiano въ 2 руки:

Верди, Дж. «Аида». Оп. въ 4 д. . . . .	1 50	Леонкавалло, Р. «Паяцы». Муз. драма (со словами) . . . . .	1 50
Верди, Дж. «Трубадуръ». Оп. въ 4 д. . . . .	1 50	Оффенбахъ, Ж. «Птички пѣвчія» (Перрикола) со словами . . . . .	2 —
Гуно, К. «Фаустъ». Оп. въ 4 д. . . . .	1 50	Целлеръ, Э. «Рудольфъ» (Der Obersteiger) Оп. въ 3 д. . . . .	1 50
Легарь, Ф. «Цыганская любовь». Оп-та въ 3 д. (съ русск. и нѣм. словами) . . . . .	2 —		

Требованія Гг. иногороднихъ исполняются немедленно.

Каталогъ собственныхъ изданій выдается и высылается бесплатно.